APPENDICES

Interview Questions:

- Bagaimana minat anda dalam menerjemahkan teks bahasa Inggris dengan Google Translate?
- Apakah anda sering menerjemahkan teks bahasa Inggris lewat Google Translate?
- Apakah anda sering menerjemahkan teks bahasa Inggris lewat Google Translate?
- Kesulitan apa yang anda hadapi dalam menerjemahkan teks bahasa Inggris ke Indonesia?
- Bagaimana cara anda mengatasi kesulitan dalam menerjemahkan teks bahasa Inggris ke Indonesia?
- Apayang anda ketahui tentang aplikasi Google Transalate?
- Seberapa bermanfaatkah Google Translate untuk membantu anda menerjemahkan bahasa Inggris ke Indonesia?
- Apa kekurangan dan kelebihan dari Google Translate yang anda ketahui ?

Interview guidelines

Hari/Tanggal : 25 Januari 2021

Informan : Fauzan Fakhrezi
180101030795
Pendidikan Bahasa Inggris

Jam : 15.55 s/d 16.13 WITA

	Pertanyaan Wawancara
Peneliti	Bagaimana minat anda dalam menerjemahkan teks bahasa Inggris dengan Google Translate ?
Informan	Menurut saya itu bagus untuk kita, karena mempermudah menerjemahkan
Peneliti	Apakah anda sering menerjemahkan teks bahasa Inggris lewat Google Translate ?
Informan	Sering, karena sangat mempermudah. Selagi ada yang mudah kenapa kita harus memakai yang sulit
Peneliti	Kesulitan apa yang anda hadapi dalam menerjemahkan teks bahasa Inggris ke Indonesia ?
Informan	Kesulitan jika Bahasa Inggris yang kita terjemahkan terlalu menggunakan kata lama atau bisa disebut kata peribahasa
Peneliti	Bagaimana cara anda mengatasi kesulitan dalam menerjemahkan teks bahasa Inggris ke Indonesia ?
Informan	Menerjemahkannya seperti biasa akan tetapi lebih diganti kata – kata yang menjadi kata yang lebih mudah untuk dipahami
Peneliti	Apayang anda ketahui tentang aplikasi Google Transalate ?
Informan	Teknologi yang canggih, karena dapat mempermudah kita untuk mentranslate semua bahasa di dunia ini.
Peneliti	Seberapa bermanfaatkah Google Translate untuk membantu anda menerjemahkan bahasa Inggris ke Indonesia ?
Informan	Sangat bermanfaat, karena dengan ada nya google translate, saya tidak perlu repot2 membuka kamus lagi.

Peneliti	Apa kekurangan dan kelebihan dari Google Translate yang anda ketahui ?
Informan	Kelebihan nya: dapat mempermudah kita untuk menterjemahkan. Kekurangan nya: terkadang terjemahan yang dihasilkan kurang bagus kata – kata nya, makana kita harus mencek kembali terjemahan kita tersebut.

Transkrip Wawancara

Hari/Tanggal : 25 Januari 2021

Informan : Hadiansyah
180101030477
Pendidikan Bahasa Inggris

Jam : 10.55 s/d 11.09 WITA

	Pertanyaan Wawancara
Peneliti	Bagaimana minat anda dalam menerjemahkan teks bahasa Inggris dengan Google Translate ?
Informan	Cukup berminat karena pengaplikasian lumayan mudah dan simpel.
Peneliti	Apakah anda sering menerjemahkan teks bahasa Inggris lewat Google Translate ?
Informan	Cukup sering terlebih kalau ada kata2 Bahasa Inggris yang jarang saya dengar
Peneliti	Kesulitan apa yang anda hadapi dalam menerjemahkan teks bahasa Inggris ke Indonesia ?
Informan	Terkadang ada beberapa kalimat Bahasa Inggris yang tidak bisa diterjemahkan perkata akan tetapi perkalimat baru bisa dipahami maknanya.
Peneliti	Bagaimana cara anda mengatasi kesulitan dalam menerjemahkan teks bahasa Inggris ke Indonesia ?
Informan	Biasanya saya akan lebih teliti lagi dalam mentafsirkan makna kalimat tersebut.

Peneliti	Apayang anda ketahui tentang aplikasi Google Transalate ?
Informan	Sebuah aplikasi yang dikembangkan oleh perusahaan Google yang berfungsi untuk mempermudah dalam penerjemahan bahasa baik Bahasa Inggris maupun bahasa yang lainnya.
Peneliti	Seberapa bermanfaatkah Google Translate untuk membantu anda menerjemahkan bahasa Inggris ke Indonesia ?
Informan	Sangat bermanfaat terlbeh lagi bisa membantu dalam menerjemahkan jurnal maupun artikel Bahasa Inggris.
Peneliti	Apa kekurangan dan kelebihan dari Google Translate yang anda ketahui ?
Informan	Kelebihannya mudah dalam pengaplikasiannya kekurangannya terkadang agak kurang nyambung.

Transkrip Wawancara

Hari/Tanggal : 25 Januari 2021

Informan : Muhammad Roja Al Wali
180101021125
Pendidikan Bahasa Arab

Jam : 10.31 s/d 11.08 WITA

	Pertanyaan Wawancara
Peneliti	Bagaimana minat anda dalam menerjemahkan teks bahasa Inggris dengan Google Translate ?
Informan	Cukup berminat
Peneliti	Apakah anda sering menerjemahkan teks bahasa Inggris lewat Google Translate ?
Informan	Iya hampir setiap hari
Peneliti	Kesulitan apa yang anda hadapi dalam menerjemahkan teks bahasa Inggris ke Indonesia ?

Informan	Kurang perbendaharaan kosakata dan penguasaan tatabahasa
Peneliti	Bagaimana cara anda mengatasi kesulitan dalam menerjemahkan teks bahasa Inggris ke Indonesia ?
Informan	Membuka Google Translate untuk menerjemahkan kosakata yang tidak diketahui, dan browsing tatabahasa yang disana kurang pas.
Peneliti	Apayang anda ketahui tentang aplikasi Google Transalate ?
Informan	Aplikasi penterjemahan bahasa, dapat penterjemahan teks maupun deteksi gambar tulisan
Peneliti	Seberapa bermanfaatkah Google Translate untuk membantu anda menerjemahkan bahasa Inggris ke Indonesia ?
Informan	Sangat bermanfaat dan lebih cepat, 8/10
Peneliti	Apa kekurangan dan kelebihan dari Google Translate yang anda ketahui ?
Informan	Kelebihannya adalah kecepatan dalam pencarian, dalam beberapa konteks kalimat masih bisa di andalkan dan selalu update dalam pengembangan aturan tatabahasam lebih mudah digunakan, bahasa dimana saja dan kapan saja, dapat juga mengetahui pronounciation dari Bahasa Inggris dengan fitur suara. Kekurangannya, harus online atau harus di download jika offlin, kadang tidak sesuai dengan arti sesungguhnya bisa sinonimnya yang kurang pas dengan konteks yang ingin diterjemahkan, jika diterjemahkan satu paragrfaf maka akan ditemukan beberaoa kesalahan dalam aturan kata.

Hari/Tanggal : 25 Januari 2021

Informan : Muhammad Rezky Maulana
180101031137
Tandris Bahasa Inggris

Jam : 10.30 s/d 10.54 WITA

	Pertanyaan Wawancara
Peneliti	Bagaimana minat anda dalam menerjemahkan teks bahasa Inggris dengan Google Translate ?
Informan	Minat saya itu tergantung kesulitannya, karena saya seorang Mahasiswa Pend. B. Inggris dan saya memiliki kemampuan menerjemahkan teks walaupun tidak sebagus orang Inggris atau Amerika sana. Namun jika ada teks yang agak susah diterjemahkan dengan diksi atau kalimat yang dalam mungkin saya akan menggunakan google translate
Peneliti	Apakah anda sering menerjemahkan teks bahasa Inggris lewat Google Translate ?
Informan	Sering, tapi tidak ebgitu sering. Karena saya sendiri bisa menerjemahkan kata – kata yang mudah diartikan. Namun beda hal nya dengan teks panjang per paragraf seperti novel, literasi, dan artikel dsb. Karena bahasa yang digunakan berbeda dari apa yang sering saya pelajari maka dari itu saya sering menggunakan Google Translate.
Peneliti	Kesulitan apa yang anda hadapi dalam menerjemahkan teks bahasa Inggris ke Indonesia ?
Informan	Kesulitan yang sering saya hadapi itu beragam tapi yang plaing sering yaitu ketika sebuah teks mempunyai diksi yang sama dengan teks lain namun ketika dibaca teks nya mengandung arti yang lain, nah disitu lah kesulitan yang saya temukan dalam penerjemahan.
Peneliti	Bagaimana cara anda mengatasi kesulitan dalam menerjemahkan teks bahasa Inggris ke Indonesia ?
Informan	Cara saya mengatasi kesulitan menerjemahkan teks dalam Bahasa Inggris ke Indonesia yaitu membuka kamus dan mencari kosa kata yang sangat sulit diterjemahka, dan juga bisa menggunakan cara lain yang mempunyai diksi sama dan mempunyai arti yang sama namun yang lebih mudah diterjemahkna. Jika masih tetap kesulitan maka saya akan menerjemahkan menggunakan Google Transalate

Peneliti	Apayang anda ketahui tentang aplikasi Google Transalate ?
Informan	Google Translate merupakan aplikasi penerjemah berbagai bahasa yang dikembangkan oleh perusahaan Google untuk menerjemahkan berbagai macam bahasa yanga da di dunia.
Peneliti	Seberapa bermanfaatkah Google Translate untuk membantu anda menerjemahkan bahasa Inggris ke Indonesia ?
Informan	Snagat bermanfaat dalam membantu saya menerjemahkan Bahasa Inggris yang menurut saya sulit, misalkan seperti novel dalam literasi bahasa Inggris serta artikel, jurnal, dan tesis. Kerena bahsa yang dipakai tidak pernah saya temui daam pelajaran saya.
Peneliti	Apa kekurangan dan kelebihan dari Google Translate yang anda ketahui ?
Informan	Adapun kekurangan dari Google Translate yang saya ketahui yaitu biasa menerjemahkan suatu kalimat per kata tidak konsisten selalu per kalimat menerjemahkan. Dan juga untuk kelebihannya disini yang dimilki yaitu dapat menerjemahkan bahasa ke berbagai macam abahsa yang ada di dunia tidak hanya bahasa Inggris ke Indonesia bisa ke bahasa lain juga, nah juga ada fitur native speakernya yaitu apabila kita pusat audionya untuk mendengar pengucapannya dalam bahasa Inggrisnya itu seperti apa.

Teks Wawancara

Hari/Tanggal : 25 Januari 2021

Informan : Muhammad Afwan
1801241829
Tandris Bahasa Inggris

Jam : 10.42 s/d 11.57 WITA

	Pertanyaan Wawancara
Peneliti	Bagaimana minat anda dalam menerjemahkan teks bahasa Inggris dengan Google Translate ?
Informan	Google Translate itu sangat berguna banget, pokoknya usefull lah. Karena suatu saat apabila kita tidak tau kata baik dari Bahasa Inggris maupun Indonesia.
Peneliti	Apakah anda sering menerjemahkan teks bahasa Inggris lewat Google Translate ?
Informan	Kalo emnerjemahkan kaliamt itu tidak pernah menggunakan Googlte Translate karena akan rancu hasilnya, tapi misalkan ada kata yang tidak tau misalkan noun atau verb yang rancu katanya biasanya menggunakan Google Translate untuk tau artinya itu apa.
Peneliti	Kesulitan apa yang anda hadapi dalam menerjemahkan teks bahasa Inggris ke Indonesia ?
Informan	Kesulitannya itu banyak kata yang tidak saya ketahui biasanya dalam menerjamahkan dalam menemukan kata yang pas dalam menerjemahkan kata dalam Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris maupun sebaliknya.
Peneliti	Bagaimana cara anda mengatasi kesulitan dalam menerjemahkan teks bahasa Inggris ke Indonesia ?
Informan	Cara saya biasanya menerjemahkan dengan emncari kata nya, bentuk nya apa dan mencari kata sinonim yang bersamaan dengan itu dan menemukan kata yang cocok dan bisa dipakai dalam tteks.
Peneliti	Apayang anda ketahui tentang aplikasi Google Transalate ?
Informan	Goole Translate adalah aplikasi untuk mencari kata dalam Bahasa Inggris, bahasa Indonesia, maupun ahasa lainnya.

Peneliti	Seberapa bermanfaatkah Google Translate untuk membantu anda menerjemahkan bahasa Inggris ke Indonesia ?
Informan	Bagi saya Google Transalte sangat bermanfaat sekali dalam membantu saya menerjemahkan kata dalam Bahasa Inggris maupun Bahasa Indonesia karena banyak sekali kata yang terdapat di dalam Google Translate itu sendiri.
Peneliti	Apa kekurangan dan kelebihan dari Google Translate yang anda ketahui ?
Informan	Kekurangnnya itu kita tidak bisa menerjemahkan teks secara langsung, hanya bisa perkata dan mencari teks apa yang tepat untuk dipakai. Kelebihannya itu mudah dipakai, simpel, dan jelas.

Questionnaire

No.	Pertanyaan	Sangat Setuju	Setuju	Tidak Setuju	Sangat Tidak Setuju
1	Setiap hari saya sering menerjemahkan teks bahasa Inggris				
2	Setiap ada teks Bahasa Inggris saya ingin menerjemahkannya				
3	Saya merasa kesulitan ketika menerjemahkan teks Bahasa Inggris				
4	Saya membutuhkan bantuan orang lain untuk menerjemahkan teks Bahasa Inggris				
5	Saya membutuhkan alat bantu dalam menerjemahkan teks Bahasa Inggris				
6	Dalam menerjemahkan Bahasa Inggris saya menggunakan Google Translate				
7	Saya memiliki aplikasi Google Translate yang selalu siap digunakan				
8	Google Translate sangat membantu dalam meningkatkan kemampuan menerjemahkan				
9	Google Translate sangat membantu saya dalam setiap proses penerjemahan				
10	Google Translate memudahkan saya dalam proses penerjemahan				
11	Google Translate kurang tepat dalam menerjemahkan teks berbahasa Inggris				
12	Teks Bahasa Inggris dapat diterjemahkan secara efektif oleh Google Translate				
13	Hasil penerjemahan Google Translate sangat tepat dengan apa yang ada dalam kamus				

14	Dalam penggunaan Google Translate saya menerjemahkan per kata				
15	Dalam menggunakan Google Translate saya menerjemahkan per kalimat				
16	Saya tidak bisa menerjemahkan tanpa bantuan Google Translate				
17	Google Translate dapat menerjemahkan lebih ceat dari aplikasi translate yang lain				
18	Saya mudah mendapatkan aplikasi Google Translate tanap mengeluarkan biaya				
19	Fasilitas suara dalam Google Translate membantu proses penerjemahan teks Berahasa Inggris				
20	Google Translate dapat menerjemahkan kata per kata dengan tepat				
21	Google transalte dapat menerjemahkan per kalimat dengan tepat				
22	Goole Translate membuat susunan kalimat menjadi berantakan				
23	Dengan bantuan Google Translate saya tidka perlu lagi menggunakan kamus				
24	Google Translate merubah maksud dari teks asli				
25	Goolge Translate sering lama dalam menampilkan terjemahan				

SURAT PERSETUJUAN

Skripsi yang berjudul	: Student's perceptions of the use of Google translate as a media translation
Ditulis oleh	: Alfian Hidayat
NIM	: 1501241554
Jurusan	: Tadris Bahasa Inggris
Semester	: 12
Alamat	: jl. Muning, rt.8, rw.1, kel. kelayan selatan, kec. banjarmasin selatan, Banjarmasin.

Setelah diteliti dan diadakan perbaikan seperlnya, kami dapat menyetujui untuk dilakukan riset.

Sampit, 28 April 2021

Pembimbing	pembimbing
bidang konten dan metodologi,	bidang bahasa dan teknik penulisan,
Puji Sri Rahayu, MA	Fajrianor,S.MPd,M.Pd
NIP.197701182008012013	NIDN. 202603910

CURRICULUM VITAE

I. Personal Details

Name	: Alfian Hidayat
Place and Date of Birth	: Sampit, January 9th, 1997
Gender	: Male
Marital Status	: Single
Religion	: Islam
Nationality	: Indonesia
Parents	: Rusmadi and Siti Erliana
Siblings	: Maulina Afifah and Zaqi Mubarak

II. Formal Educational Background

2001 - 2002	: TK. Nurul Iman Sampit
2002 - 2008	: Elementary School 1 of Mentawa Baru Hilir Sampit
2008 - 2011	: Islamic Junior High School Darul Hijrah
2011 - 2015	: Islamic Senior High School Darul Hijrah
2015 - 2021	: English Education Department of Antasari State Islamic University Banjarmasin

III. Organization Experience

2016 – 2017	: Member of PMII Uin Antasari
2016 – 2018	: Member of Sport section, Faculty of Sharia and Islamic Econimics

Banjarmasin, 14 June 2021